

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации А.М. Каликовой «Актуальное членение китайского предложения инофонами – носителями русской лингвокультуры» (Пермь, 2025), представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Судя по автореферату, диссертация А.М. Каликовой представляет значимый вклад в изучение общего синтаксиса и синтаксиса китайского языка, – в том числе, восполняя пробелы в современной лингвистике путем комплексного анализа синтаксических девиаций в устной и письменной речи русскоязычных студентов, включая владеющих английским языком, что для нас особенно интересно.

Основное достижение работы заключается в разработке оригинальной деривационной модели иноязычного (в данном случае, китайского) предложения, которая описывает порядок слов через распределение активации актантов в нейтральном и актуально заданном контексте и, главное, в использовании этой модели для анализа и прогнозирования ошибок при обучении китайскому языку как первому или второму (после английского) иностранному.

Как очевидно, модель, предложенная в результате творческого синтеза нескольких современных направлений: предикационной концепции, порождающей грамматики, теорий актуального членения, вербоцентрических синтаксических теорий, в русле которых предложение рассматривается как «глагольный узел» с актантами и сирконстантами, синтаксической типологии языков, учитывает топики-ориентированную (синтаксически тематическую) структуру единиц изолирующих языков.

Наряду с деревьями зависимостей и бинарным членением предложения автор тщательно анализирует структурные девиации при оформлении высказываний на китайском – под влиянием внешней (межъязыковой) интерференции – с прямым воспроизведением норм английского языка, и, следовательно, квалифицирует структурные ошибки не только как билингвальные (под влиянием лишь русского языка), но и трилингвальные (С.15-16). К таковым автор относит стремления обучаемых при выполнении упражнений на грамматический перевод: 1) сохранять «естественную» номинативную структуру высказывания, 2) повторять указательное местоимение «это», 3) уподоблять китайскую связку глаголу *to be*, 4) перенасыщать предложения атрибутивными частицами, 5) начинать предложение с рематических компонентов, хотя в китайском языке нет развитой системы артиклей (С.18).

Далее в таблице на С.18 («Количественная представленность языковых девиаций, возникающих под влиянием внешней интерференции») автор приводит процентное соотношение ошибок, вызванных, как очевидно, влиянием английского языка (колонка 3), которое колеблется в пределах примерно 1/9 – 1/3 от общего числа проанализированных предложений / девиаций (в зависимости от конкретного грамматического правила). В результате диссертант приходит к достаточно интересному выводу о том, что влияние первого иностранного языка (что, казалось бы, не столь очевидно) может быть даже более значимым, нежели влияние родного русского (с.20).

Значительный интерес также представляют квантитативные данные в Таблице 3 (с.25), где приводятся результаты анализа в соответствии с критериями «Топикализация контекстуально заданных компонентов / Рематизация контекстуально выделенных элементов», при том, что топикизация в литературной норме не свойственна английскому языку, и, следовательно, в процессе обучения китайскому следует делать акцент на синтаксическую типологию этого (топикового) языка (английский таковым не является).

Как очевидно из текста автореферата, выявление типов и причин коммуникативных сбоев в процессе билингвального общения и обучения иностранному языку, создают основу для разработки диагностических тестов, позволяющих оценить уровень владения языком на основе градации языковых ошибок. Результаты, безусловно, могут быть использованы в практике преподавания иностранного (китайского) языка, при создании учебных пособий, акцентирующих

внимание на контрастивном анализе типологических особенностей китайского, русского и английского языков, а также материалов для преподавателей с описанием характерных ошибок обучающихся.

Автореферат и 19 публикаций, 5 из которых в рецензируемых научных журналах, рекомендованных ВАК, соответствуют проблематике исследования и отражают основное содержание работы. Полученные Анной Михайловной Каликовой научные результаты соответствуют паспорту научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Структура и содержание автореферата свидетельствуют о том, что диссертационное исследование «Актуальное членение китайского предложения инофонами – носителями русской лингвокультуры» соответствует критериям, установленным пп. 9, 10, 11, 13, 14 Положения о порядке присуждения ученых степеней, утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а ее автор, Каликова Анна Михайловна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки, не возражаю.

Кандидат филологических наук
(специальность 10.02.04 – Германские языки),
доцент, профессор научно-учебной лаборатории
поведенческой экономики и развития коммуникаций
ФГБОУ ВО «Сибирский федеральный университет»

Разумовская Вероника Адольфовна

01.09.2025 г.

Место работы: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Сибирский федеральный университет», Институт экономики, государственного управления и финансов, кафедра теоретической экономики, научно-учебная лаборатория поведенческой экономики и развития коммуникаций

Адрес организации:
Россия, 660041, г. Красноярск,
проспект Свободный, д.79/10
тел.: (319) 44-86-25
сайт организации: <https://www.sfu-kras.ru/>
e-mail: office@sfu-kras.ru



ФГБОУ ВО СФУ
Подпись В.А. Разумовской заверяю
Делопроизводитель Т.И. Ширяева
«01» 09 2025 г.